

Curriculum vitae de Martin Georg Henking

Martin Henking
Feldmochinger Straße 26
80992 Munich
e-mail: martinhenking@gmx.de
Sitio web: www.martin-henking.de
Teléfono: 089-14347996

Nombre y apellido	Martin Georg Henking
Lugar de nacimiento	Tuttlingen/Alemania
Fecha de nacimiento	28.10.1971
Padres	Elizabeth Henking-Van Horne y Arwed Henking
Nacionalidades	Estadounidense y Suiza
Formación escolar	1978-1979 Escuela primaria en Hann. Münden 1979-1991: Escuela Steiner (Waldorfschule) en Göttingen terminada con el bachillerato.
Prácticas	Trabajo práctico en la “Asociación para la defensa de los pueblos amenazados“ (Gesellschaft für bedrohte Völker) en Göttingen.
Estudios universitarios	1992-2000 en la Universidad Georgia-Augusta Göttingen. Materias: filología románica y antropología terminado con el diploma de Máster of Arts (Magister Artium).
Un año de estudiante de intercambio	Desde septiembre 1994 hasta septiembre 1995: Estudiando antropología con el programa de intercambio entre universidades Erasmus en Barcelona.
Diploma	Magister Artium (Másters of Arts) en Antropología y Filología Románica.

Idiomas

español (muy bien leído, hablado y escrito),
inglés (muy bien leído, bien hablado y escrito),
catalán, francés, portugués (bien)

Experiencia profesional

-Desde julio 1999 hasta abril 2000: trabajo como tutor en la Internet-Hotline de la Universidad de Göttingen dando clases de computación.
-Desde septiembre 2000 hasta octubre 2003: trabajando en el departamento de Soporte Técnico de la GMX GmbH en Munich: www.gmx.de
-Desde octubre 2004 hasta ahora: traductor freelance: www.martin-henking.de
- febrero a agosto 2006: UHD Siemens Business Services www.siemens.com/sbs
- desde agosto 2006: IT Support Beck et al. Services www.bea-services.de

Formación continua y experiencia profesional como traductor autónomo:

Después de estudiar traducción a distancia me presenté al examen oficial de traducción y obtuve la titulación de traductor oficial en octubre 2004. Soy traductor jurado desde febrero 2005.

Desde octubre 2004: trabajo como traductor freelance para agencias de traducción españolas y alemanas y para particulares.

Campos de especialización: Economía, tecnología de la información (nuevas tecnologías), derecho, humanidades y ciencias sociales.

Herramientas: MS Access 2000/2003 (base de datos terminológico), Wordfast 5 (memoria de traducción), recursos para traductores en Internet, libros y diccionarios especializados.

Servicios: Traducciones de textos del español al alemán, revisión de textos (escritos en alemán).

Tarifas: 0,055-0,06 euros por palabra, 0,55-0,6 euros por línea. Puedo emitir facturas.